

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1954)

**Heft:** 1231

  

**Rubrik:** Swiss Bank Corporation

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Stando alle ultime notizie l'Uldry sarebbe stato visto da una donna nella zona sovrastante Magadino mentre si dirigeva verso la Valle del Trodo.

**PONTO VALENTINO** — Un serio incidente si è verificato alla vettura postale che fa il servizio dall'Acquarossa il 10 giugno scorso. Mentre l'auto effettuava la corsa ascendente e percorreva il tratto che segue al bivio per Marolta, a causa del violento nubifragio che imperversava e che aveva reso viscido il campo stradale, la vettura usciva di strada e rovesciata su un fianco scivolava sul ripido pendio sottostante per una ventina di metri, ma veniva fermata da un muro. Danni gravi alla macchina ma i due occupanti se la cavavano con ferite non gravi ed una buona dose di spavento.

**LOCARNO** — La Festa dei Fiori è stata quest'anno guastata dal cattivo tempo. Soltanto il lunedì di Pentecoste ha potuto avere svolgimento il corteo fiorato e lo spettacolo coreografico: "Le 4 Stagioni".

**LUGANO** — Nelle giornate 19 e 20 giugno ha avuto luogo il II. Concorso ippico italo-svizzero di frontiera con i migliori cavalieri, ed amazzoni, svizzeri ed italiani.

— Per iniziativa della Pro Lugano converranno nella Regina del Ceresio la sera del 28 giugno alcuni rinomati cori italiani per una serata celebrativa del canto popolare italiano al Parco Ciani.

**PURA** — Il prof. Enrico Siegrist, storiografo svizzero della medicina è stato nominato membro della Royal Society of Physicians.

*Poncione di Vespero.*

## SWISSAIR TRAFFIC IN MAY 1954.

The flown Tonkilometers on all regular services increased by 63% compared with same month last year and reached a total of 8,255,229 tkm. The number of passengers carried on all routes showed an increase of 29% from 39,336 to 50,914 passengers. Freight also increased from 420,390 kg. to 501,941 kg. i.e. 19%, and mail increased by 16% to 219,347 kg. Average utilization for all regular services was 56.2% compared with 66% in May 1953.

## SWISS BANK CORPORATION

The eighth edition of the booklet "British Exports and Exchange Restrictions Abroad" has just been published by the Swiss Bank Corporation. The regulations which British exporters have to consider when shipping abroad have been brought fully up to date, and other items of interest include an outline of permissible transfers in sterling according to United Kingdom exchange control regulation and a comprehensive table giving foreign exchange rates. Important changes effecting the denomination of the various types of sterling account held by non-residents were introduced in March of the present year, and the manner in which payments for exports from the United Kingdom to non-scheduled territories can be made is set out in the text and also in tabular form in the index. The booklet can be obtained on application to the Swiss Bank Corporation, 99, Gresham Street, London, E.C.2.



# Lindt

THE  
CHOCOLATE  
OF THE  
CONNOISSEUR

## SWISS WHITE WINES

*Bottled in Switzerland*

L'ETOILE DU VALAIS -	-	A. Orsat
(Fendant Pétillant)		
CLOS DE MONTIBEAUX -	-	A. Orsat
(Fendant)		
JOHANNISBERG -	-	A. Orsat
NEUCHATEL L'AUREOLE -	-	Cornu Grisel

*Shipped by:*

**J. B. REYNIER LIMITED**  
16/18, TACHBROOK STREET  
LONDON, S.W.1

VICTORIA 2917/18